

Bideas, Su Giarretu, Lâmpadas 2025

Su Giarretu (e sa Sardina).	Lo Zerro (e la Sardina)
<p>1. Unu Giarretu, bint'annus d'edadi, circhendi picioa in su fundu 'e su mari, si cuncordat unu bellu bistiri de scata e de spina, fiat cosa 'e ddu biri! Una parruca totu arrullada, mustatzus e barba beni rasada, unu corpetu totu in vellutu, pariat "bellu e beru" a zigarru allutu.</p>	<p>1. Uno Zerro, vent'anni di età, in cerca di una ragazza, in fondo al mare, si veste con un bell'abito di lische e spine, dovevate vederlo! Una parrucca tutta riccia, baffi e barba ben rasata, un corpetto di velluto, sembrava "bello e vero", con il sigaro acceso.</p>
<p>2. Is cartzonis de arretza fina, butinus nieddus de peddi 'e turina, una camisa ligera ligera, sciarpa e cravata totu de seda. Butonis de prata, rubinu e brillanti, braccialetu de oru pesanti, fibia e sciabola indorada, aneddu cun perda in su didu portat(a).</p>	<p>2. I pantaloni di rete fine, scarpe nere di pelle di tonno, una camicia molto leggera, sciarpa e cravatta di seta. Bottoni d'argento, rubino e brillante, braccialetto di oro pesante, fibbia e sciabola dorata, portava al dito un anello con pietra.</p>
<p>3. Una bella carenedda de croxu de còciula niedda, unu capeddu totu impinniu de cosa de arengu de mari biu, totu eleganti, scioreri scioreri, allichidiu, deretu e bragheri e girât de innoi e de innia andendi in circa de una bagadia.</p>	<p>3. Una bella catenina di guscio di arselles nere, un cappello con le piume di aringa di mare aperto, molto elegante, si mette in mostra, ben ripulito e vanitoso e va in giro di qua e di là andando in cerca di una ragazza.</p>
<p>4. Sa Sardina in sa fentaneda fiat sonendi sa launedda, e a su sonu de su sonettu fiat cantendi custu mutetu: trallallera Maria Maddalena, sa tzeraca de tzia Filomena, a su sposu ci dd'at stupau poita est sempri allacanau.</p>	<p>4. La sardina alla finestra stava suonando la launedda, e al suono dell'armonica stava cantando questo mottetto: Trallallero Maria Maddalena, la domestica di zia Filomena, ha cacciato via lo sposo perché è sempre svogliato.</p>
<p>5. Su Giarretu totu pigau de sa Sardina s'est innamorau, bandat in circa de s'Ortziara arrufiana patentada, ddi promittit unu donu si nei ponit fueddu bonu; s'Ortziara pronta pronta a sa Sardina totu ddi contat.</p>	<p>6. Lo Zerro emozionato si è innamorato, della Sardina, va in cerca dell'Attinia ruffiana patentata, gli promette un dono se metterà una buona parola; l'Attinia subito pronta racconta tutto alla Sardina.</p>

<p>6. Ma sa Sardina a custa ambasciada si fait arrùbia che una tomatà, po su spantu e po sa bregùngia asuta ‘e unu scòlliu si nc’incùngiat; s’Ortziara acutza acutza ddi narat: “tonta, scimpra, collutza, fendi aici no agatas partidu e s’arrescit dònna maridu.</p>	<p>6. Ma la Sardina a questa ambasciata si fa rossa come pomodoro, per lo stupore e la vergogna si nasconde sotto uno scoglio; l’Attinia tagliente le dice “tonta, scema, stupida, se fai così non trovi partito e nessun possibile marito si farà avanti.</p>
<p>7. Si tenis gana de ti cojai, sa schitzinosa no depis fai; a foras is titas, no tengas bregùngia, o amostas is còscias opuru rinùncias”. Si fait coràgiu sa Sardinedda, si torrat a ponni in sa fentanèdda, totu puntada cun cipria e rossetu, fait sa dengosa cun su Giarretu.</p>	<p>7. Se hai voglia di sposarti, non devi fare la schizzinosa; fuori le tette, non avere vergogna, o mostri le cosce, oppure devi rinunciare”. Si fa coraggio la Sardinetta, si riaffaccia alla finestra, truccata con cipria e rossetto, fa le moine allo Zerro.</p>
<p>8. Ma sa Carina chi est sèmpiri de posta ddi narat sùbitu: “faci tosta! Bruta carrònna, bruta bagassa, genti ‘e bòtulu e genti’e bassa, cun su Merlutzu ses isposa e ddi ponis is corrus, gei at a essi cosa! Si-ddu depu scoviai, bandu sùbitu a si-ddu nai.”</p>	<p>9. Ma l’Orata che sta sempre affacciata le dice subito: “faccia tosta! Brutta carogna, brutta bagascia, gente da niente, gente di poco valore, sei fidanzata con il Merluzzo gli metti le corna, vediamo cosa succederà! Glielo devo far sapere, vado subito a dirglielo”.</p>
<p>9. A su Merlutzu custa notìzia ddi fait tropu feli, tropu ddi pìtziat; senza ‘e nai mancu unu fueddu s’armat sùbitu de gorteddu, de scupeta e carabina, de mitràllias una duzina, cuatru pistolas, tres bajonetas, doxi lepas deretas deretas.</p>	<p>9. Al Merluzzo questa notizia fa troppa rabbia, troppo gli pizzica; senza dire nemmeno una parola si arma subito di coltello, di schioppo e di carabina, di una dozzina di mitraglie, quattro pistole, tre baionette, dodici coltelli a serramanico belli dritti.</p>
<p>10. S’atuat a coddu cuatru bastonis, otanta bombas, noranta cannonis, cun sa coratza si ponit s’elmetu e bandat in circa de su Giarretu. Prus ddu circat e prus s’incatzat, poi dd’aciapat in mesu ‘e sa pratza, dd’at aferrau su cravatinu e dd’at nau: “Oh malandrinu!</p>	<p>10. Si carica quattro bastoni, ottanta bombe, novanta cannoni, con la corazza si mette l’elmetto e va in cerca dello Zerro. Più lo cerca e più s’incazza, poi lo acchiappa in mezzo alla piazza, lo afferra al cravatino e gli dice “Oh malandrino!</p>

<p>11. Tui mi-ndi furas sa prus cosa cara, Ciapa-ti-dda custa tzugara! E sdìngnete e sdàngnete, pariat unu lioni, totu a corpus de bastoni, buciconis e catzotus, cussu fiat giai fendi is ogus trotus, pighendi corpus a sa biscaina, a faci, a conca e a mesu schina.</p>	<p>11. Tu mi rubi la cosa più cara prendi questo scappellotto e sdìngnete e sdàngnete, sembrava un leone, dando colpi di bastone, pugni e cazzotti, quello aveva già gli occhi storti, prendendo colpi “alla basca”, di malo modo, in faccia, in testa e a mezza schiena.</p>
<p>12. Fiant certendi prus de duas oras, parentis e amigus ndi stùpant a foras, chini a arresòja e chini a gorteddu, chini a fueddu e chini a singeddu, chini a stanga e chini a paracu, chini a matzoca e chini a serracu, unu a càvuna e s’àteru a marra, pofintzas unu armau de ghitarra.</p>	<p>12. Bisticciavano da più di due ore, parenti e amici scendono in strada, chi con il serramanico, chi con il coltello, chi con le parole, chi con la cintura, chi con la spranga, chi con l’ombrello, chi con un randello, chi con la sega, uno con la roncola, l’altro con la vanga, perfino uno armato di chitarra.</p>
<p>13. Babbus, fillus e pobiddas, arropendi faiant cinciddas, pighendi parti a su certu mannu, Ojamomia, it’arriori, ita dannu! S’afraçant sardinas e macionis, lissa manna e mumungioni, sàrigu, dèntixi, scritza e spirritu, grongu, sàlixu e gevulitu.</p>	<p>13. Padri, figli e mogli, picchiando facevano scintille, prendono parte alla grande rissa, Ohi mamma mia, che orrore, che guaio! Si avventano sardine e ghiozzi, muggini grandi e mormore, saraghi, dentici, razze, spigole, gronghi, gronghi neri e piccoli cefali.</p>
<p>14. Trillia e trèmula, gatu ‘e mari, prupu, sèpia e calamari; piscicani, trota, turina, menduledda, merlutzu e carina; pisci urrei, pisci marteddu, mongixedda, arrocaleddu; scròpula manna, palària e caponi, còciula, cau, patella, buconis.</p>	<p>15. Triglie e torpedini, gattucci, polpi, seppie e calamari, pescicane, trote, tonni, menole, merluzzi e orate; donzelle, pesci martello, vongole bianche, crenilabri, scorfani grandi, sogliole, caponi, telline, patelle, bocconi.</p>
<p>15. Dàtili ‘e mari, arritzonis, stella marina, pofintza ostionis, aligusta, cambaredda, filatrota e comunedda; babaurra, gavàllia, sparedda, càvuru e còciula niedda; ratza, bova, corbàlliu, pagellu, pisci spada, giarretu e surellu.</p>	<p>15. Datteri di mare, ricci, stelle marine, perfino ostriche, aragoste, gamberetti, anguille di fiume e anguille di mare, pagelli, maccarelli, sparlotte, granchi e arselle nere; razze, boghe, corvine di scoglio, pagelli, pesci spada, zerri, sugarelli.</p>

<p>16. Capitoni, anguidda, murena, su capodòllu, sa balena; pisci mannu e pisci piticu, pisci pòburu e pisci arricu; fiat una gherra, mama mia! E totu po curpa 'e una bagadia. Corpus a sacu, corpus a cerda, piscis a frunza tirend'a perda.</p>	<p>16. Capitoni, anguille, murene, il capodoglio, la balena; pesci grandi, pesci piccoli, pesci poveri, pesci ricchi, era una guerra, "mamma mia"! E tutto per colpa di una ragazza. Colpi di sacco, colpi di cesti, pesci con la fionda tirano pietre.</p>
<p>17. Mussius, spintas, puntadas de pèi, corpus de conca, non nc'est prus lei. Cun is armas fendi fògu, in dònna arrenconi, in dònna logu. Ta-ta-ta sa fusilada, te te te sa scupetada, tu-tu-tum cun su bastoni, bum-bum-bum cun su cannoni.</p>	<p>17. Morsi, spinte, calci, colpi di testa, non c'è più legge. Con le armi accendono il fuoco, in ogni angolo, in ogni posto. Ta-ta-ta la fucilata, te-te-te il tiro di schioppo, tu-tu-tum col bastone) bum-bum-bum con il cannone.</p>
<p>18. Ma de cantai mi seu cantzau, totu is piscis apu circau, ma sa boxi s'est fata schinnia, poita tengu sa tassa sbuia; Mandai-mi-ddu unu bucaleddu de binu bonu, biancu o nieddu, candu s'asciutat sa cannarotza no fait a cantai nemancu in carrotza.</p>	<p>18. Ma mi sono stancato di cantare, ho elencato tutti i pesci, ma la voce s'è fatta incerta, perché ho il bicchiere vuoto; mandatemi un boccale di vino buono, bianco o rosso, quando si asciuga la gola, non si può cantare neppure in carrozza.</p>